

///

国外建筑师及事务所名作丛书

Miguel Angel Aragonés

米格尔·A·阿拉贡内斯事务所

[意] 毛里齐奥·维塔 编著  
张苗 译

Preface by  
Miguel Angel Aragonés  
Introduction by  
Mario Pisani

中国建筑工程工业出版社

国外建筑师及事务所名作丛书

Miguel Angel Aragonés  
米格尔·A·阿拉贡内斯事务所

[意] 毛里齐奥·维塔 编著  
张苗 译

中国建筑工程出版社

著作权合同登记图字：01-2002-6053 号

**图书在版编目 (CIP) 数据**

米格尔·A·阿拉贡内斯事务所/(意)维塔编著;张苗译. —北京:中国  
建筑工业出版社, 2004

(国外建筑师及事务所名作丛书)

ISBN 7-112-06314-0

I.米… II.①维…②张… III.建筑设计—作品集—墨西哥—现代  
IV.TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 005233 号

Copyright © 2001 by l'Arca Edizioni spa

Translation Copyright © 2004 China Architecture & Building Press

All rights reserved.

本书经北京版权代理有限公司代理、l'Arca Edizioni spa 出版社  
正式授权我社翻译、出版、发行本书中文版

本套丛书中文版策划:张惠珍

责任编辑:董苏华 马鸿杰

责任设计:郑秋菊

责任校对:赵明霞

国外建筑师及事务所名作丛书

**米格尔·A·阿拉贡内斯事务所**

[意] 毛里齐奥·维塔 编著

张苗 译

\*

**中国建筑工业出版社** 出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

伊诺丽杰设计室制版

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

\*

开本: 787 × 1092 毫米 1/16 印张:  $6\frac{1}{4}$  字数: 200 千字

2004 年 8 月第一版 2004 年 8 月第一次印刷

定价: 56.00 元

ISBN 7-112-06314-0

TU · 5569 (12328)

**版权所有 翻印必究**

如有印装质量问题, 可寄本社退换

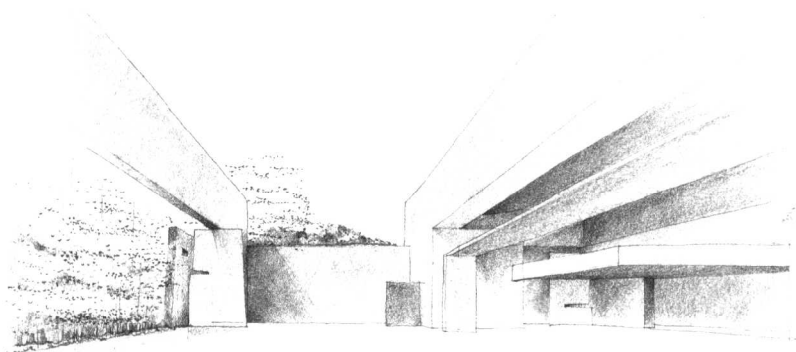
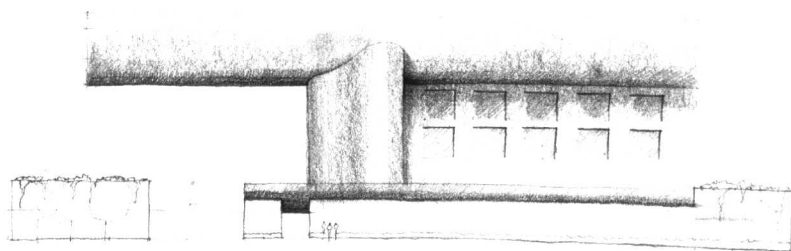
(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

# 目 录

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 5  | 前言：对内省的挑战 / 米格尔·A·阿拉贡内斯              |
| 7  | 米格尔·A·阿拉贡内斯事务所作品的创意 / 胡安·多洛雷斯        |
| 7  | 不可缺少的创造力 / 豪尔赫·曼西利亚·托里斯              |
| 8  | 建筑、绘画和雕塑的一体化 / 亚历杭德罗·阿吉莱拉            |
| 8  | 推介 / 拉斐尔·科迪罗                         |
| 9  | 导言 / 马里奥·皮萨尼                         |
| 13 | 作品                                   |
| 14 | 欧栗树 (Castanos) 住宅                    |
| 22 | 榛树 (Avellanos) 住宅                    |
| 32 | 墨西哥番石榴 (Arrayanes) 住宅                |
| 40 | 象耳豆树 (Guanacastes) 住宅                |
| 48 | 欧栗树花园 (Parque Castanos) 住宅           |
| 58 | 树商陆 (Ombues) 住宅                      |
| 70 | 月桂树 (Laureles) 住宅                    |
| 80 | 绿色山丘 (Lomas Verdes) 公寓综合体            |
| 84 | 泉水树丛 (Arbolada de las Fuentes) 公寓综合体 |
| 90 | 改造 1 公寓综合体                           |
| 97 | 作品年表                                 |
| 99 | 自传                                   |



# 前言

## 对内省的挑战

米格尔·A·阿拉贡内斯

“音乐创造了安宁，  
建筑创造了空间。”

——奥克塔维奥·帕斯

### 我的哲学

几年前，我读到了奥克塔维奥·帕斯写的一首诗的这一断句。对于我来说，这好像是对建筑的涵义的一种综合叙述，于是我停下来思考，音乐与建筑是怎样用相似的方法来塑造氛围、形成对比与节奏感的。它们都是在重塑、拥抱与冲击着一种情感。在建筑中，一幢黑暗的寓所赞美着光明；一个小小的空间赋予空阔以意义；色彩找寻着它的互补色。空间重新创造这种美丽的对话。对于一个建筑作品来说，为了创造这种情感的天堂乐园，其功能性应是首当其冲的：房子成为了避难之地、熟悉我的地方并且带来安宁。

建筑，同所有的艺术一样，是对内省的挑战。我们的作品通常来自我们对生活的看法与表达方式的统一；我们属于一个时代，而不是某种风格。今天，在一个日益全球化的世界中，“发展”已经将自己的一套残酷无情的原则与已标准化了的美丽外表强加在了一起。然而，一个作品是不是美的只能看其是否能够引发情感，这与品位的好坏无关，而在于人的价值的提升。美是引向情感的线索。自负，并不是产生于对美的追寻，而是产生于盲目相信已经得到了美。自负，产生衰亡，限制创造力，并且强化了教条与风格，诱使人们趋向不断衰败的流行时尚，趋向

一个行为战胜了情感的王国；在那里，宏伟的体量被理解是为对于身份地位的炫耀。

人类属于地球，在这个地球上，光、时间、爱与信仰都是在每个特定环境下形成的特点与生活方式。建筑师必须掌握这些知识，将其表达在空间中，使身体得到庇护，灵魂得到感动：空间——我们休憩的地方，色彩在这里停驻，宁静在这里歌唱，任何渴望施与灵魂的爱都得到加强。

### 我的文脉

“人类是自身的局限性与解决其局限性的能力的产物。”

墨西哥城是所有这些建筑作品产生的舞台与背景。对于我们所有生活在这个环境下的人来说，这个城市提出了巨大的、挑战性的问题等待我们解决。高犯罪率、噪声问题、污染程度以及土地与空间的短缺，只是我们所面临许多问题中的一部分。这些问题迫使我们用精益求精的方法来满足我们的需要；构思我们的房屋，使它成为真正与外界隔绝的避难所。在今天，这已成为一种不可辩驳的需要，没有任何其他选择，只能不断追求和创造我们自己的环境与安宁。既然城市注定了仅仅是为了肉体与钢铁的机器而出现的，那么我们就要寻找一个能够返归人性的环境。所有的平衡均已被打破，我们比任何时候都需要一个天堂般的乐园。

现代化解决了许多物质的问题，

但使精神受到压抑，使心灵进入两难之地。医学与科学技术的进步显然已经进入我们的日常生活，但同时我们对物质的依赖性也在增长。某些时候，这些问题可能会使我们寝食难安。

技术与科学，那些基本的现代工具，已经成为建筑设计的重要资源。互联网已定义了超级传输；当信息的传送以秒来计量的时候，在英国就与在日本毫无差别。建筑工作室中，电脑几乎代替了一切的手工操作，在那里，空间被减少并优化。现在去构思一栋包含了居住与办公功能的大厦比短短几年前要可行与实用得多。

我们来匆匆瞥视一下21世纪。在这个世纪，人文与科技将是密不可分，不再彼此无关。我们将意识到，我们身边的科技资源将不再与我们的宗教、身份、信仰发生冲突。相反，这些科技资源在向活生生的人仅仅是肉体驱壳这一观念发出挑战；活生生的人是富于欲望，尤其是富于幻想的。

### 从客观的到不可言喻的艺术与科学

我不相信风格，但我却相信人，相信用一种方法可以表达生命自身的沉思与情感。

“要谈论森林，首先要穿过它。”理解这个原理的关键在于我们用什么方式感觉到它。

世界上没有绝对的真理。科学与数学为了证明宇宙的法则创造了“零”与“无穷大”，物理学的法则则由光速来决定，要理解这些，我们必须进入哲学的层面，在那里，无穷大变成物理



的，数学则显示了它矛盾的价值。

诺贝尔物理奖获得者莱昂·莱德曼说过：“科学不足以保证人类的未来，我们必须加入人类的智慧；科学只能给予生命一种诗意的解释。”

宗教，其另一种说法，信仰，在其绝对真理的启发下，我们称之为上帝。这方面与无穷大一起，只不过是试图给世界一个较好的阐释而已。

哲学与美术仅仅作科学的创造物的观众与批评者。宗教信仰则建造或从另一种意义上说毁灭了它们。重新创造世界至少是重新解释世界成为一种和解。当一个科学家在想星星究竟是什么的时候，一个艺术家仅仅承认它使他激动。太阳不仅仅是氢通过核聚变而变成氦，也不仅仅是产生热与生命的能源；它还是光、影和肌理产生的原因。简单地说，日出是诗歌存在的最好理由；“一种不可言喻的存在。”

在一个连续不停变幻的世界，那

些所谓的精确科学需要变得不那么精确，虽然它们确实使我们避免了混沌。哥白尼、伽利略或开普勒只是构成我们现实世界的庞大知识构架的一小部分。然而，必须承认的是，没有他们，爱因斯坦或普朗克就不会揭示原子的重要性。

如果我们的知识增长或延展到一个日常的基础，紧随而来的是缺乏知识起源的感觉，这种感觉会越来越强烈，“我们学到的越多，知道的越少。”

人类是其生存的时代、周围环境及其遗传信息的产物；我们都有同样的需求，然而我们又分别被我们自己的边缘系统（limbic system）（饥饿、干渴、性欲等）所操纵，我们相同的大脑并不是按相同的方式发育成长的，智能的概念也就有很大的差别了。

这就抑制了有时甚至完全阻止了不同社会的发展。达尔文证明了强者生存；能适应恶劣环境者会变得强大。马克思说，统治阶级就是控制了生产

手段，并且有权决定孰是孰非的阶级。

边缘系统保留了控制性基因。这使它有能极大地强化了较强基因的决定性作用。已经看到，在进化过程中，后来的更有能力获得食物或保护自己的物种所确定的更强壮的基因更有优势。由于同样的原因，和很自然的看法，那些发展中国家的审美判断很大一部分都屈从于那些发达国家的意旨。必须充分考虑去发现我们时代的任何美学基础，并且用高科技手段去调查那些农村社区；我们仅有的选择是构造一些糟糕的赝品，它们只能产生违反热力学第一定律的嫡。

商品市场时代所交换的东西是看起来像什么的东西，所带来的结果是更便宜但更肤浅的做法，不仅仅是对我们的创造物的评价，而且也包括对我们的生活的评价。

这代表了创造需求的艺术。这个世纪是不可知论者的科学的源泉；如今我们新的信仰已成为了商业。对于艺术家的挑战就是工作中更加接近科学，而且通过这种接近，创造一种平衡。

波浪丈量着海洋，  
鸟翼丈量着天空，  
泪珠儿点点滴滴，  
把我的心房搅动。

——海梅·萨比纳

# 米格尔·A·阿拉贡内斯事务所 作品的创意

胡安·多洛雷斯

# 不可缺少的 创造力

豪尔赫·曼西利亚·托里斯

米格尔·A·阿拉贡内斯事务所的作品构成了墨西哥建筑中一些最为独创和强烈诗意的建筑物。

他对复杂的人类感觉的全部概念特别并主要体现在他的居住建筑上，在这一领域阿拉贡内斯能够非常精确地控制空间与形态的效果，他已经在很多住宅上发挥了他特别熟练的操作能力。尤其重要的一点是，他在做这些建筑时遵循着自然性状的思想，因为他的作品不能随随便便地归之于任何一种特殊的建筑风格——从占主导地位的现代风格到传统的墨西哥风格。

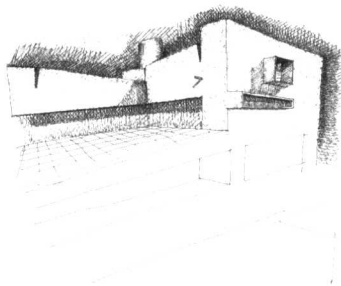
他的那些自发形成的宽敞的空间以及随之而来的形式的概念，虽然这些空间和形式与学院式教育格格不入，然而却在这些空间和形式的无效的感觉中，与毫无意义的现代理性主义（解构主义）的不知所云的建筑中保持着高度的理智。同时，正是这些趋势迫使他远离理性主义——这最为极端的墨西哥主义。每一个人并没有一条独一无二的道路；可以用不同的方法创造墨西哥的建筑，但阿拉贡内斯很可能已经在使比他以前的任何人都使用过的更简易和具有国际性都市感的方法来解决这个问题了。

在米格尔·A·阿拉贡内斯事务所的建筑中综合进绘画是他作品中的关键。绘画同时是空间的主角，也是空间的补充。他成功地运用了建筑形式对感官上的特性如色彩、光与肌理等，虽然它们经常仅是简单的补充并且是概念上与艺术及建筑概念相配相衬的。

结合高科技的意图的基础在于意图创造更好的生活，提高更加舒适的

生活水平，提供安宁、专注的思考与试验，其中建筑是相关感觉体验的触媒体与组织者。

阿拉贡内斯提出了对自然的尊重，而理性主义者则因为他的浪漫且带着强烈的自信而拒绝了它。这方面的一些事例包括他的建设项目中未受触动过的原样片断，例如他的花园，同时是室内的元素也是室外的元素，亦即他真挚地钟爱他住宅中的这些艺术品——雄伟的大树。

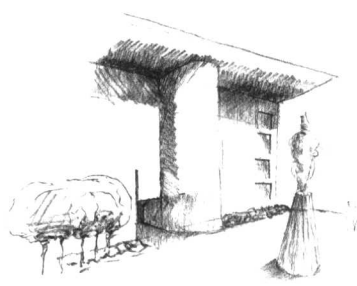


作为一种语言，建筑应当起着感知现实一种手段的作用，而不是起着随意储存各种风格的作用。这种观点大概可以证明米格尔·安赫尔·阿拉贡内斯是厌恶建筑学院的教育；往往教学由于使用了模拟物而简化了教学内容。

那些有机会深入研究阿拉贡内斯建筑作品的人对于一些被其他人只看作惯例的地方会感到震惊；他们可能会用坚定的语言来表达他们的感动，或仅仅用沉默来表达他们的崇敬之情。

有一句现成的诗句可以形容阿拉贡内斯的建筑，它像沉沉的夕阳和宁静的村庄。在他所有的住宅中，我们都能看到不可缺少的创造力的证明。他的作品不可否认是内涵丰富的，充满了智慧的光芒。

为了达到一定的目的和效果，阿拉贡内斯的住宅是对于生命与共存的寓言。用一种几乎是物理学的方法你能够感觉到一个人在起居室、餐厅、卧室等地方都受到引力的作用。安详宁静的有序环境，天长地久，什么事物都是实实在在的，可以共同相处的……





# 建筑、绘画和雕塑的一体化

亚历杭德罗·阿吉莱拉

# 推介

拉斐尔·科迪罗

在最近的一些建筑学译著中，关于缺乏正规教育的那些建筑师在其专业领域中的作用几乎没有什么讨论。有很多建筑师没有上过大学，最著名的是勒·柯布西耶和弗兰克·劳埃德·赖特。在墨西哥，我们有弗朗西斯科·阿蒂加斯与路易斯·巴拉甘。

这些例子的重要性在于呈现了一个事实，就是即使这些个人缺少学院生活所形成的建筑理念，但最终他们都成为那些最迫切要求在建筑语言中提出改革的人。

米格尔·A·阿拉贡内斯是一个不受任何类型束缚的行家里手的例子。他是一位了不起的个体专业人员，不受任何限制地进行着试验，尤其是因为他懂得如何成为他自己的业主；这启示他可以允许他工作得更加自由。他现在几乎在完全不受约束地自由工作，提出大胆的主张，常常是循着一条从来没有人走过的非传统的路行进。

他从室内的空间开始面对他的建筑。不同于通常的建筑的做法，他更关心将要生活在他的住宅中的那些人，关心他们的个人感觉，而不是关心他的建筑的外表。事实上，我们可以说外表是内部直接作用的结果。因此，外立面几乎没有自己的目的；它们是包裹着室内部分以使其具有私密性的外皮与顶盖。

他用非凡的天赋塑造空间，设计同样有变化的体量、景观与光线对比，这些都使用了精心挑选的材料，以达到令人惊喜的效果。

他提出在他的建筑工程计划中需要解决的问题是，围绕着内院或大门

厅自如行动的空间，人们在其中的通行成为一种惊奇兼惊喜的例行习惯。

建筑、绘画和雕塑的一体化成为了一种反复出现的意图。对于米格尔·A·阿拉贡内斯来说，这个意图有力地发展成一个统一体，不能分离其中一个而不影响其他两个。这一切确定了一个大胆而明智的提议，它正在更新着墨西哥建筑的周遭环境。

在20世纪，美术（诗歌、音乐、绘画、雕塑等）明确地从建筑中分离了出来。这些美术开始只需要能存在于思想与凝思的那些领域中。建筑，在另一方面，则要摒除任何非建筑的东西。

习惯于建筑与美术的分离，不经意间接触到墨西哥建筑师对于我来说似乎是一种颇不寻常的与吸引人的经历：米格尔·A·阿拉贡内斯，他有两个关于建筑改革的概念性的理念，但这些理念不太为当代建筑所认同。第一个理念是欣然承认建筑的概念为一种“手工建筑”的过程，它适合我们墨西哥的低技术文化环境。除此之外，还适合于具有工匠手工艺技巧的高质量工人的工资低廉情况。与那些技术领先的国家对比，在这里手工劳动是主要的。因此，阿拉贡内斯知道，引进预制材料对于一个不需要先进技术的文明来说是非常昂贵的。对于墨西哥建筑来说，非常重要的一点是要意识到地方的观念在被遗忘。这归咎于一些墨西哥建筑师急切地想在国际建筑的会议上占有一席之地，而发达国家在这里一般是成为公分母，但对于墨西哥文明来说则是陌生的。

第二个理念是他的项目的一体化。一些建筑师恪守20世纪的理念而拒绝接受他们对创造性自由的任何革新。特别是在我的情况，我不仅将这种态度视作一种挑战，而且它实际上激励我去参与一个项目，我的工作在该项目里是预先确定好的空间的一部分。熟悉该项目使我理解和谐空间带来的结果。相反这在艺术中被采用时呈现完全不同的态度，它被随意地放置的。

让人感到非常振奋的是在绘画/雕塑与建筑之间有着相互的体谅照顾和相互的支持。

# 导言

马里奥·皮萨尼

“建筑是各个物体的总和与坚固结合。”

——爱德华多·波尔斯科

即使是那些最为狂躁的人，那些比较蔑视都市园林风景的人，都很难使自己被建筑的可操作性所吸引——即使真正的建筑正是实现重要的宏伟大厦的艺术，它也可以证实我们所生活的这个时代的痛苦、恐惧以及信心、雄心和期望——就是这样一些人都很难避免欣赏米格尔·A·阿拉贡内斯的作品。这位绅士所创造的建筑物能够使时间停驻，能够抓住懒汉的目光，能够邀请观察者参与对其构件进行认真与深思熟虑的评价。

首先，这些建筑促使人们环游，去感受每一个可能的角度，一旦整体的景观被了解，就会进入对细节的分析，这些细节来自对存在于自然与建筑之间的连续、非凡的联系中的精细的光影关系的把握：厚重的墙体，不同的形状，高耸笔直地矗立在蓝天与绿叶之下；周边的草坪形成丰富的绿色，安静的灌木丛，静止而清澈的水面……它们都确实奇异而有力地存在着。

由此产生了继续前行观览的愿望，不仅仅是看外立面，而且是进入到建筑内部。我们向内部移动，直到建筑的中心：住宅的精华所在，带着有意识的批判的眼光，我们意识到，无论是在欧栗树（Castanos）住宅或榛树（Avellanos）住宅，还有绿色山丘（Lomas Verdes）住宅，放在第一位的东西都在将居住的诗意想像成一首赞美诗，一首飘浮的歌，甜蜜和充满旋律。

当站在这些作品前感受到的是真实，同样，站在象耳豆树（Guanacastes）住宅前，这是一个真正的大师级的作品，创作充满了才气与灵活性，有着确定的、自信的、严谨与全面的秩序性，因此我们可以用赫尔德林的诗句来比喻，马丁·海德格尔曾准确、尖锐地分析过：

充满了优点，又充满诗意，养育着地球上的人类。

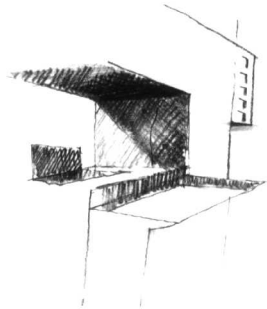
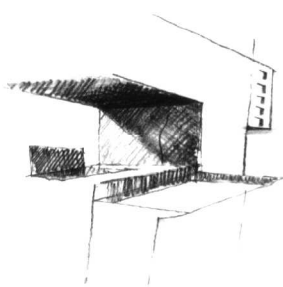
如果这是第一考虑因素如何自发地产生，当看到这些个人的作品，它们的名字如同罗马人所说：“nomen est res”，即物质的坚固结合。我就必须追溯另一个伟人，以寻找更多的恰当词汇去评价。于是我将眼光落在米开朗琪罗身上，他有能力真正履行一个完美的艺术家的任务，因为他同时是诗人、雕塑家、建筑师，他是一个对我们这门学科充满了敬意的人，他相信建筑是秩序、气质、美丽的外观和各个部分高明精到的比例在一起生活又适当分开。第二直觉导向了对这些建筑作品的分析，即使是肤浅的，也是有意尝试进入这个非凡的国家即墨西哥的文化。在墨西哥，许多东西都混合在一起，产生出一种使人迷醉的鸡尾酒，它包含了土生土长的知识和玛雅人与阿兹台克人的智慧；来自遥远欧洲的低声细语一般的梦；旧大陆消失了的神话以及文明的摇篮。

墨西哥建筑，在前哥伦比亚时期曾体现了显著的关于自然与地方的先进知识，深深植根于居民的喜好，而随

后受到输入的西班牙文化的影响而产生了新表现主义的语言，在我们的时代，由于16和17世纪奢侈、强烈的巴洛克表现方法的觉醒，出现了一个很高的层次，在拉丁美洲国家中成为盟主。

事实上，在19世纪社会革命之后，许多作品都被认识到可以简单和实际地与国际风格相融合，但是在最近一段时间中已经产生了一种新的、强烈的发酵剂，标志着当代墨西哥学派的建筑思想。在功能主义广泛传播之后，尤其以建筑师J·比利亚格兰的作品为特点，他是墨西哥城大学城的设计人，在20世纪50年代完成了它的一半，通过花园里空旷宽敞的绿色空间，体量被强调，在最近的时期内，传统的墙面又被五颜六色的墙面所更新，布满了壁画或马赛克。因此，紧接着理性建筑与以功能为特征的建筑之后，在阿拉贡内斯的建筑中也出现了铁艺造型，我们必须附加考虑一种试图用实际生活与现代的方式去回应秩序与现代形式的倾向；这种努力，从某种方面是由后现代主义流与获得更强烈的历史表现方法的可能性所激发的，它部分地由使用当地特殊材料如砖或火山岩来实现，另外还加上使用特别显眼的色彩，玩弄纯净、写实具象性的体量，通过使用水和绿色植物延续与自然的关系，这些都好像是一些设计语言中的与众不同的符号，在例如建筑师路易斯·巴拉甘和年轻些的里卡尔多·拉戈雷塔的作品中出现。

安东尼奥·里根·马丁，设计建造“乱石滩”（Pedregal）花园与墨西哥城



卫星塔的伟大的墨西哥建筑师，曾经写道：“房屋开始于每一堵墙、每一处分隔、每一个空间，开始于每一处受欢迎与感到满意的环境当中的暗示与功能，开始于每一次沉淀于其中的经历，直到有一天它成为一张生活的肖像，成为它的每一块地板与每一个楼层的映像而综合成为存在的经验。”

他还写道：“一堵墙、一块灰泥、一方石头都在阳光下，在风中、雨中、在它们周围的城市生活中体现着自我，而且通过这些不同方面的体现提供着自己活力的证明；而相反，这些方面在现代的材料中都不能具有，因为它们是天生的，像玻璃和钢，有着不可亲近的结构；它们缺乏真实和分量，远离了物体的结构与集合为证明物质的精神本质的条件。”

这两段话包含了在阿拉贡内斯作品中所采用的一些理念，虽然它们并不是直接由这两段话的启示所引起，但极为难得的是他抓住了这段文字的主旨；我在想格子窗的例子。不管怎样，这位经验老到的墨西哥建筑师在向前走，带着确定和自信的诗意的决心，带着前辈大师们留下的经验。

## 光

光切割一个面，或者说它将它抛光，使它光滑，于是给与它一个不曾有的意义，给与虚无以智慧，使得清淡无味变得充满诱惑。光给与造型以优雅，使乡野增辉，从无中创造出有，给与环境以魔力。光是第一特殊效果，如同化妆一样强烈，像一个小把戏，像一种衣服，像炼金术的实验室，一个制造奇迹的机器。光是幻觉之屋，它解放人们的视觉；那些在薄薄

的胶片上的小颗粒，等候着光的来临(……)胶片由光来写成，风格由光来表达。

——费代里科·费利尼

我们可以加上建筑也是由光写成的，像米开朗琪罗在洛伦佐图书馆门厅中教我们的一样，而且，建筑的风格同样可以用光来表达。

上面那段引用的话来自意大利著名电影导演费代里科·费利尼，他拍摄了许多真实而让人难忘的电影，如8½”，仿佛可以用这段话来准确地形容阿拉贡内斯与光的关系。

他的建筑，是悬挂在时空中的独有的机器，能够用永恒的艺术语言说话，如果有一种情况发生，那就是光的消失；它所渗透的沃土即产生光线的能量不在，而黑暗战胜光明，来到阴影的国度，这时它就会失去光彩。

阿拉贡内斯实现的建筑作品中，不仅仅是一个，而是几乎所有的都在用响亮而清晰的声音诉说着一件事，感谢它们周围存在的光。我想，比如说欧栗树住宅，那里的楼梯围绕着宽敞的入口空间而上，形成了一个几乎是封闭的内院，从许多开孔中得到光线：那些开孔是直接对外的，还从一些反射光的系统中得到光线，这决定了一切奇异的效果。

然后，在同一幢建筑中，画廊的亮度是双倍的；从上面与下面，既用自然光，也用人工照明，就像是一种典型的巴洛克风格的效果，光线渗透到走廊中，使人们加快了脚步，邀请人们向前去发现一个新的、令人兴奋的空间。

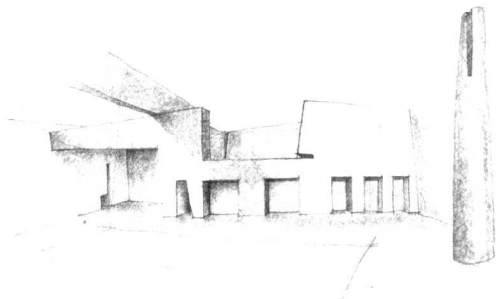
在榛树住宅中，光再一次清晰地塑造了起居室当中的浅浮雕；那意味着在画廊中整个结构的体量感，而且使整个空间仿佛飘于空中，加强了非凡的天使雕塑的飞翔动作，它在一个狭窄而昏暗的空间中，呈现出无法形容的景象。

重要的一点是当清楚地知道天使代表存在于自身与代表自身的神秘时，要问问自己什么是形象所要表现的。

这里，阿拉贡内斯可能并不想唤起沃尔特·本杰明的祈祷书，也不想受到保罗·克莱的设计的启发，而是去寻找美国诗人华莱士·史蒂文斯的诗句，他用下面的诗句概括了它的想像：

## 天使和身边的农民

一个乡下人问：  
在那没人去的门前有人迎接吗？  
天使答：  
我是天使，  
人们有时看到我就站在那门里。  
我既没有灰白的翅膀也不会闪闪发光，  
也从来没有什么柔和的光环，  
也没有留心过星星是否会跟随我，  
但是，根据我的存在和由此而来的认知，  
部分来说，  
我是你们其中的一个并作为你们其中的一个存在着，  
作为我存在着，知道我所知道的。  
然而，我是地球需要的天使，  
因此，以我的观点，你再来看地球，  
没有了它的僵硬和呆板，没有了人为的规矩，  
并且，根据我所听到的，你也听到了它悲惨的喙鸣，  
一种意识在升起，像水一样清晰，荡漾，  
像苍白的词句在飘浮，像说过的意思一样。  
不断重复这个只有一半的意思，我不是，我自己。



只是一种符号的一半，  
一个人看到一半的符号，或者有时看到是一个有心思的人，  
一个穿著衣服的幽灵，  
那种最浅颜色的衣服，以至于我一转身，很快的，  
太快了，我走了？

——华莱士·史蒂文斯

我们试着去分析的这些建筑——尤其是树商陆 (Ombues) 住宅和月桂树 (Laureles) 住宅——都是经过了对光的预先的、深入的研究的结果，使得它们好像是真正的光学机器，人工的雕琢被减弱了，一切好像都消失于一个透明的幽灵的漩涡中，消失于逐次凋零的背景当中，而它们刚刚被创造出来，消失于一种加强的进程当中，这进程沿着一条制造的轴线，为了使我们用直觉体验大气的震颤，这些都被想像，并真正地实现了。

自然光肯定而且不可否认地奠定了他作品的基础，作品中呈现了不断地由外部到内部的转化，宗教般的自然与完美的人工的转化。

无疑，正是由于呈现了这些连续的变幻给他的建筑作品以非常有趣的效果。

同样是很重要的手工光，正如图像呈现给我们的，只能随着自然的光线一起变化。

阿拉贡内斯提出的这个问题不是在解决如何使两种光源如何充满房间，而是如何提供各种确定的条件与气氛，使它们可以控制光线。

有些情况下，我在想举出“改造1”

的例子，建筑可以表现得非常开放、非常透明、充满强烈的光线。而且，当一个人通过分析更全面地理解这件作品时，光线必须完成的工作是支持、加强并展现存在的东西、表面、空间。重要的是，光允许我们，并使我们有能力去理解。

我们可以毫无疑问地承认阿拉贡内斯运用光的能力是不可超越与匹敌的，光看来是他所要强调的每一样东西当中的一部分，光是被提炼了的作品，不管是由于偶然还是出于深思熟虑，我们再一次意识到，正如历史上曾出现的另外一些少数事例，建筑的奇迹是为了照亮生活，为了阴影，为了在消失与变化的阳光下经历的东西。

### 生活的诗歌

“遵循着和谐比例的法则设计他的庇护所的建筑师，不仅仿效可见的今生今世的秩序，而且像人类可能做的那样预示完美的来世，完美的天堂。”

——鲁道夫·威特科尔  
《人文主义时代的建筑原理》

“没有一样事物是孤立存在的；任何事物都是和谐宇宙的一部分。一切事物都相互渗透，而且每一样事物都有共同的经历，每一样事物都在转换成另一样事物。要了解一样事物而不将其置放于所有其他事物中，是根本不可能的。”

——季米特里·皮基奥尼斯  
《美学地形学》

我们已经提到过这样一个事实，就是我们的性格主要表现为一位居住空间与住宅尺度的诗人。是的，正好像

他的作品在精确地复原、设计和计划出古老的亚当伊甸园的游戏场，它在被遗忘的很久以前就被丢失了，而现在当新千年的黎明到来之时，最终重新征服，并呈给那些寻求宁静与和平生活的人们。

保萨尼亚，描述了由伟大的菲迪亚雕刻的六个上帝塑像，这些塑像耸立在奥林匹斯山神庙有力的宙斯像的柱基上，是一套雅典帕提农神庙的新版本，也包括了赫耳墨斯与赫斯提；信使赫耳墨斯暗示了通道、改变、突变，而赫斯提则象征了安置在地上的壁炉，就是稳定与永恒。

分析阿拉贡内斯的居住模式，不仅对特殊的独户住宅，如墨西哥番石榴 (Arrayanes) 住宅或月桂树住宅，而且对居住综合体，如泉水树丛 (Arbolada de las Fuentes) 住宅，我们意识到两种神性的存在，也就是两种精神的态度，永恒和突变。

我们称之为家住宅，其本质是由保护性的空间形成的个性化的，一个温暖而友好的环境，在那里我们可以与自己、与我们的家人和朋友享受自由自在与放松。但是为了实现这一切，在我们的时代，需要去改变传统的结构，为了会面、对话与欢宴而扩大空间。这是有可能做到的，即提供一个有着合适的封闭空间与开放空间之间平衡的关系，用处理仿佛是第二位事情的方法去处理最重要的事情，就是说用处理仿佛是室外的方法来处理室内，正如米开朗琪罗在美第奇墓与洛伦佐教堂中教我们的一样，将起居室的空



# 作 品





# 欧栗树 (Castanos) 住宅

1991 — 1992 年

## 设计

米格尔·A·阿拉贡内斯事务所

## 合作

埃克托尔·里韦拉

## 结构设计

里卡尔多·古铁雷斯

## 摄影

法维奥·弗雷斯蒂

## 雕塑

赫苏斯·马亚戈伊蒂亚

## 文字

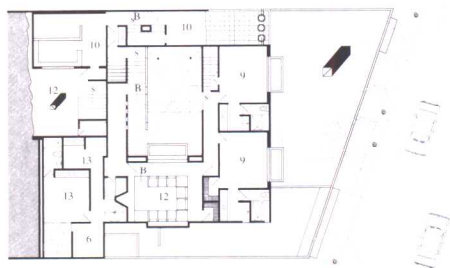
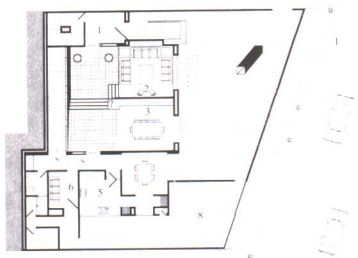
马蒂亚纳·冈萨雷斯·席尔瓦

入口处橙色的门厅,内院中宏伟华丽的穹顶使光线自由地穿入,由于它们营造了这些气氛和梦幻的感觉,我们可以说欧栗树 (Castanos) 住宅与榛树 (Avellanos) 住宅虽然互不相同,但同属于一个主题。它们围绕着概念相近的主题展开不同的面貌,它们的不同之处仅仅在于不同的时间所使用的材料的不同。

在欧栗树住宅中,雕塑与绘画并未像后来的住宅中一样呈现其重要的地位。虽然欧栗树住宅延续了米格尔·安赫尔·阿拉贡内斯的一贯风格,但我们可以察觉到许多独特之处,这驱使我们用另一种完全不同的方法来体验这所住宅。另外,在观察这所住宅的每一步中,必须集中精力找到揭示相关性与细节的方法。在这所住宅中你所发现的矛盾之处,也许是阿拉贡内斯的作品中最重要的东西。在这里,他不仅运用了各种材料,还运用了各种颜色。围绕着内院是黑色的地板,白色的墙面,我们会发现一个绝妙的楼梯,它的栏杆仿佛飘浮于空气当中,形成了一条走廊将我们带进卧室。蓝色与橙色的墙面浸染着整个空间,与从内院中央穹顶处泄下的一片蓝天做着游戏。白墙上的小窗洞形成了一个个彩色的方块,它体现了米格尔·安赫尔·阿拉贡内斯在处理每一个细节时手法的微妙,和他在运用一种方法在刺激我们感官的同时,保留着自己的精妙。

光线与花盆使我们感到花园是开放的,并且充满了阳光,给与我们私密而又亲切之感。从走廊进入一个宽敞、开放的空间,再次重复着建筑师所要表达的主题:有限制而又自由的空间。这是一所充满了惊喜的住宅,你会发现它的纯粹与它在运动中所呈现出的复杂性并存。





上左图：入口层平面  
上右图：二层平面

右图：入口侧景观